

Errata

Chumash Shemot (Exodus)

third printing

Technical errors are indicated by a yellow background; content errors by an orange background.

These corrections (plus some other minor ones) have been incorporated into the fourth printing (5713/2013)

page	location	error	correction
	Hebrew reading indicators, throughout	שישי	ששי
vii	last paragraph	Ultimate Redemption	ultimate Redemption
xiii	3 rd paragraph	Mt. Sinai.	Mount Sinai.
xiv	4 th paragraph	they, too were	they, too, were
xx	2 nd paragraph	any of connections the	any of the connections that the
	“	when it is read.	when it is read. ¹
9	1:11	Raamses	Ra'amseis
	1:12	oppressed	afflicted
16	2:11	The Jew's wife's name was	The Jew's wife's nickname was
26	4:6, Rashi	לילך	לילך
37	par. 1	that your are so sure	that you are so sure
40	6:13	spoke to both Moses and to Aaron	spoke to Moses , instructing him to convey His words to Aaron ²
45	ID	[8]	[9]
46	7:14	Aaron's serpent swallowed their staffs.	Aaron's staff swallowed theirs.
47	7:18	demonstrate its vulnerability.	demonstrate its vulnerability. ³
48	Rashi, 7:27	שקט	שקט
54	footnote 149	4:22.	4:23.
61	footnote 9	7:3	7:5.

¹ References in the footnotes to Chasidic Insights, Closer Looks, and Inner Dimensions on a particular verse are indicated by the words “See on...,” whereas the simple word “See...” refers to the interpolated translation of the verse cited.

² Rashi on Leviticus 1:1.

³ Rashi here and on 4:9, above.

page	location	error	correction
63	10:21, heading	The Ninth plague	The Ninth Plague
64	Rashi, v. 2	הזהירם קים [פעם השנייה]	הזהירם קים [פעם השנייה]
	11:1	when he sends you forth, he will utterly drive all of you out	when he sends you all forth, he will actually drive you out
68	12:6	This obligation	The obligation to make sure it is not blemished
71	12:16	The first day of these seven shall be designated a holy day and the seventh day shall be designated for you as a holy day,	You must celebrate the first day of these seven as a holy occasion and the seventh day as a holy occasion,
72	12:21	Draw forth lambs or kids for your families from your own flocks,	Go get for your families lambs or kids from your own flocks,
75	12:37	Raamses [4x]	Rameseis
77	Rashi, v. 46	אחר	אחד
	12:42	I will redeem your descendants.”	I will redeem your descendants.” ⁴
79	13:3	Remember this day	Remember⁵ this day
89	Rashi, v. 21	לראתכם	[vocalization fixed]
91	14:9	at Pi Hachiroth	next to Pi Hachiroth

⁴ Genesis 15:13.

⁵ *Likutei Sichot*, vol. 14, pp. 135-140.

page	location	error	correction
99		when You raise this hand in Your great majesty, You overthrow those who rise up against You; and when You send forth Your wrath, it consumes them like straw. In Your great majesty, You always destroy those who rise up against You , which include ⁶ all those who rise up against the Jewish people. You always send forth Your fury against them; it consumes them as it consumed the most wicked of the Egyptians by hurling them in the water— not like quick-sinking stones, but like straw , which tosses easily to and fro in the depths. ⁷	when You raise this hand in Your great majesty, You always destroy those who rise up against You , which include ⁸ all those who rise up against the Jewish people. You always send forth Your fury against them; it consumes them as it consumed the most wicked of the Egyptians by hurling them in the water— not like quick-sinking stones, but like straw , which tosses easily to and fro in the depths. ⁹
100	A Closer Look	[delete]	
	footnote 119	28:17; below, 15:17.	28:17.
122	Rashi, v. 16	הדבר	<i>dagesh chazak</i> in the <i>dalet</i>
125	19:1	for we are to relate to the Torah as if God gives it anew every day.	for we are to study the Torah each day with the enthusiasm characteristic of a new experience, ¹⁰ as if God gave it for the first time that very day. ¹¹
127	19:3	God called to him	God called out to him
	19:4	Raamses	Rameseis
128	19:5	<u>once</u>	once
132	19:16	There were three degrees of thickness to the cloud: darkness, a normal cloud, and thick cloud. ¹²	There were three degrees of obscurity surrounding the mountain: darkness, a normal cloud, and a thick cloud. ¹³

⁶ *Likutei Sichot*, vol. 23, p. 78.

⁷ Rashi on v. 5, above.

⁸ *Likutei Sichot*, vol. 23, p. 78.

⁹ Rashi on v. 5, above.

¹⁰ *Likutei Sichot*, vol. 24, pp. 192-193.

¹¹ *Likutei Sichot*, vol. 19, p. 233, note 48.

¹² Deuteronomy 4:11.

¹³ Deuteronomy 4:11.

page	location	error	correction
	19:17	from Mount Sinai towards the people, ¹⁴ accompanied by a retinue	from all four directions towards the people, in order not to overwhelm them with the intensity of a direct revelation from only one direction. ¹⁵ Nonetheless, His presence was felt approaching chiefly from Mount Sinai, accompanied by a retinue
	footnote 123	4:11.	4:11; Rashi on 20:18, below.
	footnote 125	Deuteronomy 33:2, Rashi ad loc.	Rashi here and on Deuteronomy 33:2.
133	19:20	Never again would He reveal	Never again would He manifest
134	20:1	God spoke to the people from all four directions, ¹⁶ in order not to overwhelm them with the intensity of a direct revelation from only one direction. ¹⁷	God spoke to the people from all six directions. ¹⁸
	ID	INNER DIMENSIONS	A CLOSER LOOK
	footnote 158	Numbers 15:21.	Numbers 15:22.
136	20:3	gods 'gods'	deities 'deities'
	20:4	water beneath the earth,	water lower than the earth, surrounding it,
	20:5	You shall not prostrate	And if others make such idols, ¹⁹ you must neither prostrate
	20:6	for at least 2000 generations	for at least 2000 generations

¹⁴ Rashi here and on Deuteronomy 33:2.

¹⁵ Rashi on Deuteronomy 32:11.

¹⁶ Below, v. 15.

¹⁷ Rashi on Deuteronomy 32:11.

¹⁸ Rashi on v.2, below.

¹⁹ Chizkuni.

page	location	error	correction
	“	who love Me and worship Me alone, and of those who observe My commandments.	who love Me and worship Me alone out of that love, and for 1000 generations to the descendants of those who observe My commandments solely out of fear or respect. ²⁰ (Such is the difference between being motivated by love and being motivated by fear or respect. ²¹)
	20:7	God’s Name.	God’s Name (the Tetragrammaton).
	“	by swearing that	by using it to swear that
	footnote 178	Rashi on	Rashi here and on Leviticus 19:4 and
137	20:8	Remember	Remember ²²
	20:9	six workdays	six preceding workday
	20:10	unto God	dedicated ²³ to God
	“	to do any form	to engage in any form
	“	who is allowed	who is permitted
	“	extent as you.	extent that you are.
	footnote 191	7:2	7:2, 75b.
138	20:12	lengthened on	lengthened in
	20:14	that belongs to	belonging to
150	21:6	his right ear with an awl and	his right earlobe straight into the doorpost ²⁴ with an awl and
151	21:12	must be put to death.	must be put to death. ²⁵
152	21:15	by strangulation. A	by strangulation. This rule applies only while the parents are alive; striking one’s parent’s corpse is not a capital offense. ²⁶ A
153	21:17	them after their death.	them after their death. ²⁷

²⁰ Deuteronomy 5:10.

²¹ See Deuteronomy 7:9; Rashi ad loc.

²² *Likutei Sichot*, vol. 14, pp. 135-140.

²³ Rashi on Leviticus 25:2.

²⁴ Deuteronomy 15:17.

²⁵ See also Leviticus 24:17.

²⁶ Leviticus 24:21.

²⁷ Leviticus 20:9.

page	location	error	correction
	21:20, heading	The Non-Jewish Bondman	The Non-Jewish Bondservant
	21:21	bondman or bondwoman [3x]	bondservant
154	21:24	for the loss of an eye	for the loss of sight in an eye
	“	incurring the injury.	incurring the injury. ²⁸
	21:25	medical fees, and embarrassment—are applicable.	medical fees, and embarrassment ²⁹ —are applicable.
	21:26, heading	The Non-Jewish Bondman	The Non-Jewish Bondservant
	21:26	their master frees them. If ,	their master frees them. When their master frees them, they become full Israelites. ³⁰ If ,
156	21:34	to the animal’s owner.	to the animal’s owner. ³¹
157	22:2	as a bondman to make restitution	as a bondman and the price paid for him used to make restitution
	footnote 69	21:2.	21:2; <i>Mishneh Torah, Geneivah</i> 3:11.
161	Rashi, 7:14	רבי יוחנן אומר	רבי יהודה אומר
162	22:24	charge him interest.	charge him interest. ³²
	22:25	as a pledge	as collateral
	Chasidic Insights, v. 25	25 If you take your fellowman’s garment as a pledge:	סג
163	22:26	couch as a pledge,	couch as collateral,
	22:27	You shall not curse God	You shall not curse God ³³
	“	or anyone else with executive authority granted him either by the Torah or the ruling government. ³⁴	or the head of the Sanhedrin. ³⁵
	footnote 108	See also	[remove]

²⁸ See also Leviticus 24:19-20.

²⁹ Deuteronomy 25:11-12.

³⁰ *Mishneh Torah, Isurei Bi’ah* 13:21; cf. Rashi on Leviticus 19:20.

³¹ See also Leviticus 24:18, 21.

³² Leviticus 25:36-38; Deuteronomy 23:20-21.

³³ See Leviticus 24:10-16, 23.

³⁴ *Mishneh Torah, Sanhedrin* 26:1.

³⁵ *Mishneh Torah, Sanhedrin* 26:1-2.

page	location	error	correction
165	23:5	your dignity or you are not strong enough—for example, if you are an elder.	your dignity, if you are not strong enough—for example, if you are an elder, or if the person has tried to entice others to serve idols. ³⁶
168	23:19	as you do every year.	as you do every year. ³⁷
	footnote 151	Rashi on Leviticus 14:3;	Rashi on Leviticus 14:3;
172	24:8	actual Giving of the Torah. This covenant included the descendants of the people who stood at Mount Sinai, as well. ³⁸ This set the stage for the change in reality that would occur the next day, when God would give the Torah formally. ³⁹	actual Giving of the Torah. This set the stage for the change in reality that would occur the next day, when God would give the Torah formally. ⁴⁰ This covenant applied only to the generation that entered into it; it became binding on all future generations when God reinforced it prior to the people's entry into the Land of Israel. ⁴¹
174	24:16	He called to Moses	He called out to Moses
180	25:2	of the communal offerings.	of the communal offerings. He may, of course, contribute more silver than these obligatory amounts if he wishes. ⁴²
181	25:4	scarlet,	scarlet, ⁴³
188	25:29	and then placed on gold forms on the Table	and then placed in gold forms until they are placed on the Table
	“	There will be two stacks, each of six loaves, in gold forms; the bottom gold form of each stack will rest directly on the table; the other five gold forms will rest	There will be two stacks, each of six loaves; the bottom loaf of each stack will rest directly on the table; the other five loaves will rest
	“	Thus, the weight of the upper loaves and forms	Thus, the weight of the upper loaves
195	Rashi on v. 16	עשר אמות ארך הקרש	עשר אמות ארך הקרש 16

³⁶ Deuteronomy 13:9.

³⁷ Deuteronomy 26:1-11.

³⁸ Deuteronomy 5:3.

³⁹ *Likutei Sichot*, vol. 21, p. 145.

⁴⁰ *Likutei Sichot*, vol. 21, p. 145.

⁴¹ Deuteronomy 29:1-28.

⁴² Rashi on v. 3 and on 30:15, below; see 35:24 and 38:28, below.

⁴³ Rashi on Isaiah 1:18.

page	location	error	correction
201	26:35	the Golden Altar	the Inner Altar
	figure 34	Golden Altar	Inner Altar
202	Chasidic Insights, 1 st paragraph	oxen	cattle
	“	The ox corresponds	Cattle correspond
	footnote 109	27:5	v. 5
204	27:9	loosely crocheted hangings These hangings	loosely crocheted nettings These nettings
205	27:11, 12	crocheted nettings	crocheted nettings
206	illustrations	Netted hangings Hangings	Nettings Nettings
	27:14, 15	crocheted nettings	crocheted nettings
214	Rashi, footnote 1	פ, א	פ"ח מ"ד
214	27:21	This daily supply of oil will be an everlasting rule due from the Israelites	Providing this daily supply of oil will be an eternal duty of the Israelites
216	Rashi, v. 6	חמשת מינים הללו פתי הזהב	חמשת מינים הללו פתי הזהב
219	28:18	carbuncle	red garnet
221	28:28	will remain situated firmly above the front	be connected to the front
223	28:33	unripe, egg-shaped pomegranates,	not overripe, ⁴⁴ egg-shaped pomegranates,
225	28:40	(see Figure 21).	(see Figure 21). The tunics must be tailored to fit each priest. ⁴⁵
	28:42	(see Figure 22).	(see Figure 22). Nothing should interpose between the trousers and the priest's body. ⁴⁶
226	29:2	a quarter of a <i>log</i> of olive oil;	a quarter of a <i>log</i> of olive oil and then baked;
	“	brushed	smear

⁴⁴ Zevachim 88b; Rashi ad loc., s.v. Shelo Niftechu.

⁴⁵ Rashi on Leviticus 6:3.

⁴⁶ Rashi on Leviticus 6:3.

page	location	error	correction
227	29:7	Greek letter <i>lambda</i> (Λ).	Greek letter <i>lambda</i> (Λ). When one of his direct descendants becomes high priest, you must install him in his office by anointing him similarly. ⁴⁷
	29:10	as the high priest,	as the high priest (but wearing only a white cloak rather than the full uniform of the high priest ⁴⁸),
	“	the outer (rather than the inner) altar	the Outer (rather than the Inner) Altar
	“	shall lay their hands	shall lean their hands forcefully
	29:15	shall lay their hands	shall lean their hands forcefully
	29:16	throw it from the basin	dash it from the basin
	“	be visible all around it, i.e., on all its four sides.	be visible on all its four sides, and thus be considered to be encircling it.
	footnote 76	8:10-11.	8:10-11. See <i>Likutei Sichot</i> , vol. 26, p. 264, note 20.
	footnote 82a	p. 58.	p. 58; <i>ibid.</i> , vol. 32, pp. 31-34.
228	29:19	shall lay their hands	shall lean their hands forcefully
	29:20	the right ear of Aaron	Aaron's right ear
	“	the right ear of each of his sons	each of his sons' right ears
	“	throw the remaining blood	dash the remaining blood
	“	visible all around it.	considered to be encircling it.
	29:22	the duodenum	the small intestine
	“	the rectilium	the reticulum
	29:24	destructive dews.	destructive dews. ⁴⁹
	29:23	unleavened bread ,	unleavened bread kneaded with olive oil,
	“	unleavened oil bread ,	unleavened ' oil bread ,' ⁵⁰
229	29:29	by donning these vestments.	by donning these vestments if the anointing oil is for some reason unavailable. ⁵¹

⁴⁷ *Horiot* 11b; *Keritot* 5b; *Mishneh Torah, Klei HaMishkan* 1:7; Rashi on Leviticus 16:32.

⁴⁸ Rashi on Leviticus 8:28

⁴⁹ Cf. Leviticus 23:11.

⁵⁰ So called because these loaves were made using the same amount of oil as the other two types of bread combined.

⁵¹ Rashi on Leviticus 16:32.

page	location	error	correction
	29:30	shall simply wear the vestments	shall in such circumstances simply wear the vestments
230	Rashi, v. 36	דבר גזל, במלאכת המשכן	דבר גזל במלאכת המשכן
240	30:13	at 20 <i>gerah</i> to the shekel	at 20 <i>gerah</i> [≈ 16g or 0.6 oz] to the shekel
243	Rashi, v. 24	לסוך את העקרין	[vocalize the word אַת]
243	30:23	500 shekel-weights	500 shekel-weights [9.65 kg or 21.3 lb]
	“	250 shekel-weights of aromatic cane	250 shekel-weights [4.82 kg or 10.6 lb] of aromatic cane
	30:24	all according the weight of the sacred shekels	all according to the weight of the sacred shekel
244	30:31	70 <i>maneh</i> each	70 <i>maneh</i> [34 kg or 74.5 lb] each
	“	16 <i>maneh</i>	16 <i>maneh</i> [7.7 kg or 17 lb]
	“	12 <i>maneh</i>	12 <i>maneh</i> [5.8 kg or 12.8 lb]
	“	3 <i>maneh</i>	3 <i>maneh</i> [1.4 kg or 3.2 lb]
	“	9 <i>maneh</i>	9 <i>maneh</i> [4.3 kg or 9.6 lb]
247	footnote 60	9:11	9:10
248	footnote 80	Above, on 12:36	Above, 12:36.
254	32:32	that will be eventually be	that will eventually be
258	Chasidic Insights, 1 st paragraph	seemingly	seemingly
	“	impossibility	impossibility
259	footnote 159	34:12.	34:12; <i>Likutei Sichot</i> , vol. 9, p. 240.
263	34:26	of God, your God.	of <G>, your God. ⁵²
271	footnote 24	pp. 92-93	92a-93b
272	35:17	the crocheted hangings	the nettings
273	35:22	who was exceptionally wealthy, supplied	who was exceptionally wealthy, ⁵³ supplied
274	CI on 27-28, par. 4	by just influencing In this way we	by only influencing In this way, we
277	36:35	the partitioning Curtain	the partition Curtain
279	37:24	together with all its utensils, out of	together with all its utensils—excluding its lamps—out of
280	38:5	edges	corners

⁵² Deuteronomy 26:1-11.

⁵³ Above, 34:1.

page	location	error	correction
	before 38:9	Making the Hangings	Making the Nettings
	38:9	crocheted hangings	nettings
281	38:11, 12, 14, 15, 16, 18	crocheted hangings	nettings
286	38:21	eventually superceded	eventually superseded
	“	by God as a pledge	by God as a security
	“ (par. 2)	The various tasks involved in making the Tabernacle and all its accessories were first assigned	First, the various tasks involved in making the Tabernacle and all its accessories were assigned
	footnote 3	“pledge”	“security”
	“	pledges.	securities.
	footnote 8	36:2	36:7
287	Rashi, v. 26	ואדני הפרכת וחשוקיהם כסף	ואדני הפרכת וחשוקיהם כסף ⁵⁴
	38:26	a half-shekel of the sacred shekels,	a half-shekel according to the weight of the sacred shekel,
	38:28	mandatory half-shekel.	mandatory half-shekel. ⁵⁵
	CI	[made into a CLOSER LOOK]	
289	39:21	would be situated firmly above the front of	would be connected to the front of
291	39:40	crocheted hangings	nettings
	39:43	what you have done	your handiwork
	40:5	the entrance Screen for the Tabernacle	the Screen for the entrance to the Tabernacle
	footnote 29	29:1.	29:1; <i>Likutei Sichot</i> , vol. 12, p. 58.
293	40:28	the entrance Screen for the Tabernacle.	the Screen for the entrance to the Tabernacle.
	40:33	the Screen of the entrance of the Courtyard.	the Screen for the entrance to the Courtyard.
294	40:35	on it, and God’s	on it and God’s
297	5 th Hebrew paragraph	יתבנך שמך בפי כל חי	יתבנך שמך בפי כל חי
335	end of Hebrew text	עד-	עד-עולם.
336	footnote 4	Above, 15:4	Numbers 15:4
	footnote 5	Above, 15:5	Ibid. 15:5

⁵⁴ ע"פ לעיל לה, יט.

⁵⁵ Above, 25:2 and 35:24.

page	location	error	correction
370	Introduction	an superscript	a superscript
	2517-2556	Otniel Givah	Otni'eil Giv'ah
	2557-2636	Ehud ben Gera	Eihud ben Geira
	2637-2676	Devorah	Deborah
	2727-2749	Puah 10:2	Pu'ah 10:1
	2749-2770	Yair	Ya'ir
371	2871	ark [2x] Eli Yearim	Ark Eili Ye'arim
	2883, 2884	Givon	Giv'on
	2884	Yonaton	Jonathan
	2891	ark Yearim	Ark Ye'arim
	2964-2981	Rechavam	Rechav'am
	2964-2985, 2981-2983	Yeravam	Yarav'am
	2986-3009, 2993	Basha	Ba'sha
372	3021-3041, 3024-3049	Achav	Ach'av
	3043-3055	Chazael	Chaza'eil
	3055	Chazael Yehu [2x] Yoash	Chaza'eil Yeihu Yo'ash
	3055-3083	Yehu	Yeihu
	3061-3100	Yehu Yoash	Yeihu Yo'ash
	3083-3098, 3083, 3097- 3098, 3099- 3014	Yoash [2x]	Yo'ash
	3083-3098, 3097-3098	Yehoachaz	Yeho'achaz
	3100-3129	Yoash Amatziah Uziah	Yo'ash Amatzyah Uziyah
	3108	Yoash	Yo'ash
	3096	Chazael	Chaza'eil

page	location	error	correction
	3112 [2x], 3114, 3114- 3154, 3129	Amatziah	Amatzyah
373	3114, 3301	Yoash	Yo'ash
	3114-3166, 3140, 3153, 3154, 3164- 3166, 3166- 3185	Uziah	Uziah
	3114-3166	Azariah	Azaryah
	3114-3154, 3140, 3153	Yeravam	Yarav'am
	3153	Zechariah	Zecharyah
	3164-3166	Pekachiah	Pekachyah
	3187-3205, 3195 [2x]	Hoshea	Hoshei'a
	3195, 3202	Shalmenesar	Shalmaneser
	3250 [2x]	Menashe	Menasheh
	3285-3316, 3297-3303 [2x], 3301 [3x]	Yoshiah	Yoshiyahu
	3301	ark	Ark
	“	Jeremiah returns part of Reuben and Gad;	Jeremiah brings back some members of the ten tribes;
	3316	Yehoachaz	Yeho'achaz
374	3327	Yechoniah Chananiah Mishael Azariah	Yechonyah Chanayah Misha'eil Azaryah
	3331	Yoshiah	Yoshiyahu
	3339	Gedaliah	Gedalyah
	3364-3387	Yechoniah [2x] Evil Merodach	Yechonyah Evil-Merodach
	3387-3389, 3389	Belshazar	Belshazzar
	3390-3392, 3390 [2x]	Koresh	Cyrus

page	location	error	correction
	3392-3406 [2x], 3396 [2x], 3399 [2x], 3404 [3x]	Achashverosh	Achashveirosh
	3404	Achashversoh	Achashveirosh
375	3412, 3426 [2x], 3438	Nechemiah	Nehemiah
388	Spelling	[add:]	5:7 תוספו תאספון instead of תוספו.